



Minh-Triêt PHAM

Shikoku Haïku Meguri 2012

Recueil de Haïku



Japan. Endless Discovery.

Balade-Haïku dans l'île de Shikoku

Séjour autour des haïkus à Shikoku avec des poètes européens dans le cadre du Projet " Visit Japan " du Ministère du Territoire, des Infrastructures, des Transports et du Tourisme du Japon organisé par les deux associations Shikoku Muchujin (Japon) et Japon Auvergne - Nippon Auvergne (JANA, France).



Remerciements

Tous mes remerciements les plus sincères et chaleureux vont d'abord à...

Madame Mie Ozaki, Madame Nobuko Sato et Monsieur Shiota Yasuhiro
de l'Association Shikoku Muchujin,

Madame Maïko Gotani et Monsieur Tetsuya Gotani
de l'Association Japon Auvergne - Nippon Auvergne,

Madame Atsuko Taoka et Monsieur Masazumi Noguchi,

Madame Miyabi Yukawa et Monsieur Syuzo Taki,

Monsieur Yoshiyuki Oshita et Monsieur Christopher McCabe,

Doi-san et Oyama-san,

... ainsi qu'à tous ceux et celles grâce à qui j'ai pu concrétiser — au travers de ce prestigieux séjour de découverte dans le cadre du Projet " Visit Japan " du Ministère Japon Shikoku — l'un de mes rêves les plus chers : effectuer un retour aux sources de l'art du Haïku dans l'Île de Shikoku, et ainsi, marcher sur les pas des plus grands maîtres de son histoire !



Rencontre du Président du Conseil Européen Herman Van Rompuy

16 mois après... le 24 Janvier 2014



Entrevue au Conseil Européen à Bruxelles et remise au Président Herman Van Rompuy de mon recueil de haïku composé dans le cadre du Projet " Shikoku Haïku Méguri " en compagnie de Madame Mie Ozaki, Présidente de l'association Shikoku Muchujin du Japon.

Préparatifs — du 19 août au 12 septembre 2012

*pour patienter
un bon verre de saké —
annonce officielle*



Danièle DUTEIL (Ile de Ré) Minh-Triêt PHAM (Paris) Laurent PAYEN (Bénéjacq)

*Sanuki udon —
en attendant manger
des spaghettis*

*pèlerinage de Shikoku —
entre ciel et terre
dans mon monde*

*massif du Mézenc —
par un clic sur mon mobile
j'atteins Ishizuchi-san*

*Paris au mois d'août —
montrer le chemin
aux touristes japonais*

*Shikoku
aux sources du haïku
s'ouvre vers l'occident*

*voyage à Shikoku —
en feuilletant
son Lonely Planet*

*Dôgo Onsen —
un peu songeur
dans ma baignoire*

*O-henro-san —
essayer les bâtons de marche
au Decathlon*

*image satellite —
mesurer avec les doigts
la dimension de l'île*

*Dôgo Onsen —
m'imaginer
au temps de Botchan*

*lune bleue d'été
mélancolique...
seul dans mes pensées*

Shikoku Muchujin 2012

*Narutomaki...
aller après le repas
voir les tourbillons*

*sur les eaux de Guéry
souffle une brise de volcan —
pluie sur Seto Naikai*

*matin de septembre —
le soleil se lève au-dessus
de mon futon*

*préparatifs
inspiration
en quête de haïku*

*J-3
sous le ciel étoilé de Paris
derniers préparatifs*



*depuis la sélection
que de haïkus
pour le Japon*

*Shikoku Haïku Méguri —
scruter le portrait
de Shiki*

*J-2
pluie et orage sur Paris
quel temps à Shikoku ?*

*de l'Ile-de-France
à l'Ile de Shikoku
un bond en pensée !*

*lever du soleil —
la brise souffle
vers l'est*

*matin du départ —
contempler le dernier lever du soleil
sur Paris*

*Shikoku
Haïku
enfin commence l'aventure !*

*J-1
encore un haïku
à l'embarquement*



Jour J — 13 septembre 2012

1h30 + 7 —
bercé par le bruit
des réacteurs

endormi réveillé
éveillé rendormi
quelqu'un me manque...

endormi au son
des réacteurs — réveillé
par la chasse d'eau

Takamatsu Shikoku —
mon rêve de hajjin
se concrétise

Takamatsu Airport 8:00 pm...
désert
mais quel accueil !



[Takamatsu -> Marugame]
l'écho des discours
de remerciement



Toro de Shikoku Balade-Haiku 2012



Okura Hotel Marugame - Vue depuis ma chambre à la tombée de la nuit...

Okura hotel —
envie de sentir le vent
des uchiwa



rien qu'une goutte
Marugame no saké
saveur de Seto

J+1 — 14 septembre 2012

Myoho-ji en automne —
au long de l'atelier haïku
l'esprit de Buson



Marugame — Temple Myoho-ji Busondera



touffeur estivale —
déguster le fugu à
Yakata bune

à Kasashima...
un escargot prend le soleil
sur le mur béton



Kasashima — Ancien bâtiment des taxes



départ du bateau
sous le regard des kamomés —
Seto Naikai

Île de Honjima —
sous la brume de la mer
le grand pont résiste



Honjima Island —
under the mist of the sea
the long bridge resists

Marugame boat race —
parier sur les meilleurs
pour 500 yens



J+2 — 15 septembre 2012



Marugame — Musée Uchiwa no Minato

Uchiwa no Minato —
coup de main pour fabriquer
le vent de Shikoku



Uchiwa no Minato —
me procurer le vent d'or
de Kompira-san



Château de Marugame-jō (XVI^e s.)

Marugame-jō —
après la rude montée
la splendide vue



Marugame-jō —
imaginer le hanami
à mi-septembre

restaurant Sinsei —
fasciné par la hikite
en goûtant le hamo



atelier Pr. Taki —
changer ma manière de
pratiquer le haïku

Taki sensei no
o hanashi — watashi no
haiku ga kawaru

atelier renga —
révélations sur Bashô
dans le vent d'automne

au son du carillon...
brise marine dans la chaleur
du début d'automne

appréhender
le véritable sens du renga —
vent d'automne

temple Zentsû-ji —
expérimenter le furo
pour la première fois



J+3 — 16 septembre 2012

temple Zentsû-ji —
marche à tâtonnement sur
la voie de Bouddha



Zentsû-ji – Five-Storeyed Pagoda



engawa —
jouir de la fraîcheur
de l'ombre

fête de Hassaku —
tonnerre soudain avec
Nio ryushodaiko



Nio en septembre —
faire le stamp rally
avec les libelules



Nio no ebi —
une pause bien méritée
après le stand 22





fête de Hassaku —
après les Nio no ebi
admirer les koebi



Nio – Fête de Hassaku, Cha no yu

Kitohiki-kairô —
se balader au crépuscule
bain après bain



Kitohiki-kairô —
mon corps nu sent
la brise de mer

tsuzumi —
premier pas
au Nô



vent d'automne —
le chant de cigale laisse place
au carillon

pluie d'un soir d'automne —
plus de lucioles mais le cadre
dépasse le rêve



J+4 — 17 septembre 2012

matin de septembre —
me promène dans le jardin
mon Nikon en main



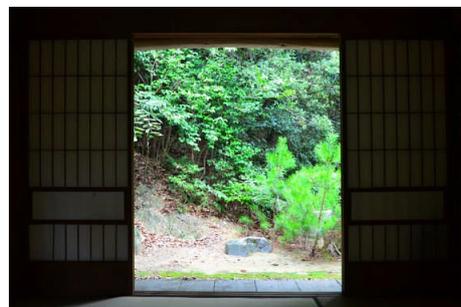


Kanonji — Temple Kôsyô-ji, Ermitage Ichiyu-an (XVIe s.)



temple Kôsyô-ji —
accueilli par
un papillon d'automne

Ichiyu-an —
dans la nostalgie du temps
niwaka-ame





Ichiya-an —
vestige d'un
haïku-instant ?

yabuka —
un peu de mon sang
à Ichiya-an

katori senko —
le doux parfum
d'une inspiration

sentier en automne —
marcher dans les pas
de Noguchi sensei



pluie d'automne —
sur la tombe de Sôkan
je dépose mon voeu





Kanonji – Musée de Cyohsa

daikon —
se régaler
d'un soir d'été



cha no yu —
s'initier au savoir-vivre
à la japonaise

vent du soir d'automne —
se défier au cours d'une partie
de tosenkyo



Kanonji — Miyabi-no-Sato, Théâtre Nô

J+5 — 18 septembre 2012

tuer le moustique —
je dors avec son cadavre
le coeur en paix

zzz... ce moustique
que je croyais avoir tué
serait-il de retour ?

gare de Kanonji —
compter les piqûres de moustique
de la dernière nuit



Matsuyama – Pavillon Bansuiso (1922)

Bansuiso en automne —
admirer les masques Nô
sur un air classique





Château de Matsuyama-jō (XVIIe s.)



cri de corneille...
au-delà des cimes, l'ombre
de Matsuyama-jō

tori nakite —
kokage no okuni
Matsuyama-jō





Matsuyama – Préfecture d'Ehime-ken

J+6 — 19 septembre 2012

Hechima-ki —
devant le portrait de Shiki
l'essence des fleurs





Matsuyama – Musée de Shiki, Ermitage



Hechima-ki —
Sanuki udon, temple Shiki
ombre de Santôka

Sanuki udon —
une fois de plus
et toujours fan





Matsuyama — Ermitage Koshin-an



Koshin-an en automne —
cérémonie du thé dans
le chant de l'eau

Koshin-an —
composer un haïku dans
le reflet de l'étang





Koshin-an —
le soleil d'automne s'invite
dans le jardin

Koshin-an —
je respecte le repos
du doyo



Matsuyama — Ermitage Issô-an



Issô-an —
bol de Santôka dans mes mains
quelle allégresse !



Matsuyama – Dôgo Onsen

Dôgo Onsen —
plaisir de se promener
en yukata



J+7 — 20 septembre 2012



Matsuyama – Iyo kasuri, Atelier-musée de Teinture Indigo

automne à Iyo kasuri —
mon tenugui blanc
absorbe l'indigo



Iyo kasuri au matin —
mettre une blue touch
à mon mouchoir blanc



Uchiko – Tennjin sanshi, Atelier-musée du Papier

Tenjin sanshi —
du papier
pour mon carnet de voyage





Uchiko – Ikazaki tako, Atelier-Musée de Cerf-volant



Ikazaki tako —
au bord de l'eau
le petit garçon que j'étais

jouant au cerf-volant
je revois le petit garçon
jouant au cerf-volant





onigiri
sur une barque de bambou —
soleil d'automne



Uchiko-za, Théâtre de Kabuki

Uchiko-za —
les deux renards me souhaitent
la bienvenue





pêche aux cormorans —
contempler le crépuscule
sur Hiji-gawa

balade en bateau —
déguster l'imotaki dans
la fraîcheur du soir



Hiji-gawa —
les cormorans plongent
bruit de l'eau



Château d'Ôzu-jô

J+8 — 21 septembre 2012



Ozu – Pavillon Garyû-in (XIXe s.)

matin d'automne —
traversée du jardin Garyû-in
quelle fraîcheur !



kasumidana
sous le rond de la fenêtre —
tsukimi du jour

Garyû-in Sansô —
contempler sous la marquise
le dragon couché



Tobe yaki —
reflet gosu sur mon bol
des monts d'Ehime

Tobe yaki —
peindre en marron
en imaginant en bleu



dégustation du Kobegyu —
le romantisme
sur un air d'enka

yakiniku —
convivialité autour
d'un feu



Kikuma kawara —
toucher le toit du palais
de l'empereur



Kikuma – Kikuma Kawara, Atelier-musée de Tuile

musée Kono —
scruter les parchemins de Bashô
sur un air de Gounod



dernier soir à Ehime —
plat après plat
no boundaries

senzanki
yakitori
le ventre rempli



J+9 — 22 septembre 2012

Kokusai hotel —
découvrir le sumaki
en scrutant les koi



matin de brume —
au-dessus de Seto Naikai
la blancheur d'un pont

Kirôsan —
la brume du matin pèse
sur Shimanamikaido





brume d'automne —
au bord de la Seto
juste un bout du pont

face au Tatara Ohashi
je songe au
Pont de Normandie



Île d'Omishima – Temple Oyamazumi-jinja



Oyamazumi —
humer l'odeur de cyprès
du portique

Sazanami —
aji no hiraki
une arête dans mes dents



Château d'Imabari-jō (XVIIe s.)



au dojo
je contemple le reflet des kendokas
sur le parquet

cours de Kendo à
Kagawa Daigaku...
tout droit sur la voie



J+10 — 23 septembre 2012

chanson des olives —
professeur et élève
en chœur





Ile de Shdôshima — Minango-an, Musée de Hôsaï Ozaki



tombe de Hôsaï —
encore le parfum de saké
de Santôka

Shôdoshima —
retenir tous les kigos
liés aux olives



Ile de Shôdoshima – Village de Nakayama



kuhi no mori —
éclats de voix gravés dans
le silence des stèles

brise d'automne —
au travers du feuillage
les stèles dansent



fraîcheur automnale —
inlassablement la mousse
lit les stèles-haïku



au travers du feuillage
le rayon du soleil
effleure le haïku



J+11 — 24 septembre 2012

entre ciel et mer
préparation de la conférence —
brise d'automne



à l'ombre de
Takamatsu wagasa —
soleil d'automne

Kagawa shikki —
le rouge de l'automne
est dans l'assiette



Gotô nuri —
de main en main
sans laisser de trace



Parc Tamamo-kôen et Château de Takamatsu-jô (XVIe s.)

J+12 — 25 septembre 2012



Takamatsu – Ritsurin-kôen (XVIIe s.)

wavelets rusting
among pin trees here and there
song of cicadas



fair autumn morning —
beyond the pampas grass
glow of dragonflies

Ritsurin garden —
alone in the autumn heat
tsukame matsu



Ritsurin-ga —
zansho o hitori
tsukame matsu

jardin Ritsurin —
seul dans la chaleur d'automne
tsukame matsu





au-delà des mets
la fragrance automnale —
Ryoutei Nichou

de plat en plat
déllice après délice —
Ryoutei Nichou

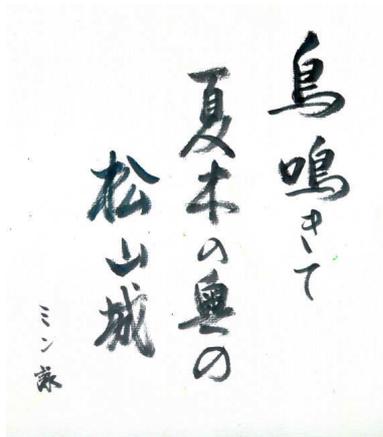


J+13 — 26 septembre 2012



Takamatsu — Préfecture de Kagawa-ken

déjà nostalgie
à travers le panorama...
matin d'automne



J + 13 —
pour clore la conférence
juste un seul haïku



Quelques mots sur l'auteur...

Minh-Triêt Pham (Paris, France)

<http://mtpham75.free.fr/haiku/shikoku.htm>

40 ans, Ingénieur diplômé de Polytech'Lille, réside à Paris et travaille en tant que manager à AIR FRANCE - KLM. Passionné de la culture japonaise, il pratique le laïdo, la Voie du sabre katana, ainsi que l'art du Haïku. Cette forme poétique lui permet de savourer pleinement l'instant du présent, de partir à la recherche de l'extraordinaire au cœur du quotidien, et ainsi, de partir en quête du véritable épanouissement de soi. Par ailleurs, le Taekwondo, la guitare et la photographie font également partie de ses centres d'intérêts qu'il pratique assidûment.

Prix :

- ✓ 1er Prix du Concours Twit'haïku64 Académie de Bordeaux 2013 (France)
- ✓ International Sakura Award du Vancouver Cherry Blossom Festival 2013 (Canada)
- ✓ Mention du Concours Haïku Societatea Româna de Haiku 2013 (Roumanie)
- ✓ 2e Prix du Lincoln Underground Literary Magazine Haiku Contest 2013 (Etats-Unis)
- ✓ 1er Prix du Peter Pauper Press Haiku Contest 2013 (Etats-Unis)
- ✓ Grand Prix du Bibliognome/Candlemark & Gleam Heroic Haikus Contest 2012 (Etats-Unis)
- ✓ 1er Prix du Grand Concours Haïku Librairie Folies d'Encre 2012 (France)
- ✓ 2e Prix du Writing North Idaho 'Can You Haiku?' Contest 2012 (Etats-Unis)
- ✓ 2e Prix du John Francis Haiku Contest 2012 (Etats-Unis)
- ✓ 2e Prix du Concours Haïku Societatea Româna de Haiku 2011 (Roumanie)

Publications :

- ✓ Haiku and Humour, collection of International poetry, Rangitawa Publishing 2014 (New Zealand)
- ✓ Amours, collectif de haïkus, Ed. Forgeurs d'Etoiles 2014 (France)
- ✓ Enfansillage, collectif de haïkus, Ed. Unicité 2012 (France)
- ✓ Revues francophones : GONG, PLOCi, Haïkouest, Voix d'Encre (France)
- ✓ Revues anglophones et germanophones : Prune Juice et KernelsOnline (Etats-Unis), A Hundred Gourds (Australia), Chrysanthemum (Austria), Sommergras (Germany)
- ✓ Participation aux événements NaHaiWriMo 2012/2013 en anglais (principalement, Etats-Unis, Grande-Bretagne et Irlande) et en français (principalement, France et Canada)

“ Dans l'objectif de promouvoir l'île de Shikoku au travers de Haïku, mon projet de voyage est de composer et publier quotidiennement sur mon site Internet personnel lors du séjour des haïkus en rapport avec les activités du jour, sous forme d'un carnet de découverte. A l'issue de ce voyage, j'effectuerai la mise en ligne d'une galerie de photos sur la thématique du patrimoine, de la culture et tradition des lieux visités, et dans la mesure du possible, organiserai des rencontres auprès de Shikoku Muchujin et de l'Association JANA afin de faire part de cette expérience unique, d'encourager la pratique du haïku, ainsi que de soutenir ce type d'initiatives et d'activités coopératives et culturelles. ”